



Instruction manual

Page 4 - 7

IMPORTANT: *Read and understand all instructions before using.*

Deltex

Guide d'utilisation

Page 8 - 11

IMPORTANT: *Lire et comprendre toutes les instructions avant de démarrer les travaux.*

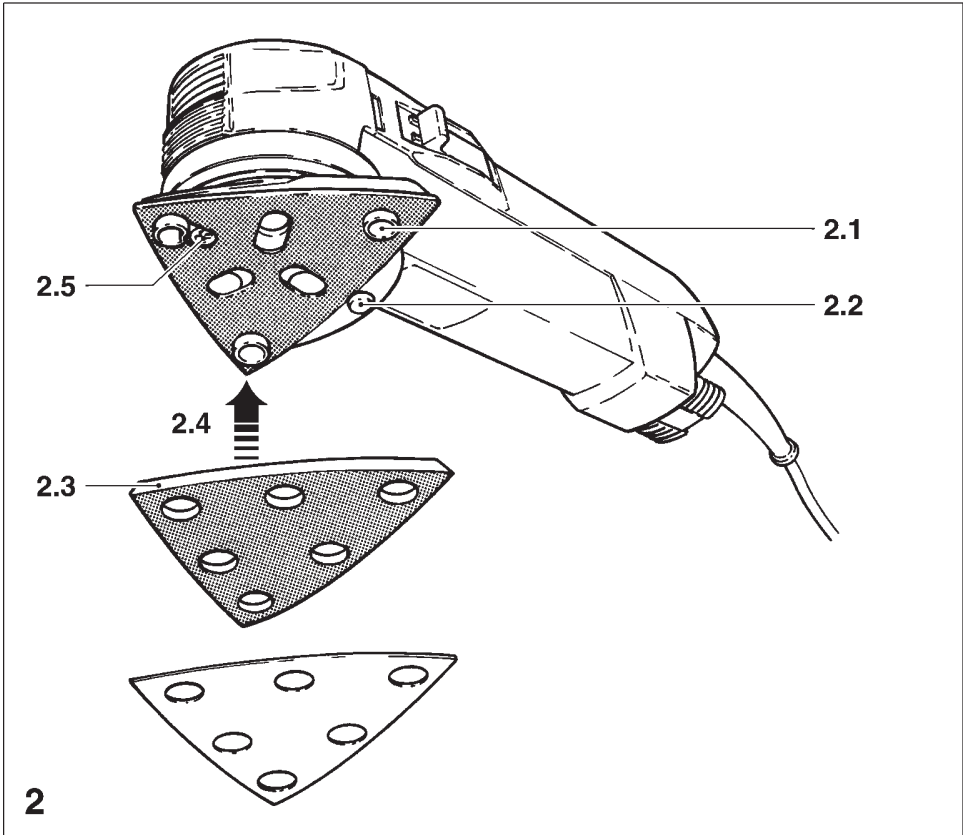
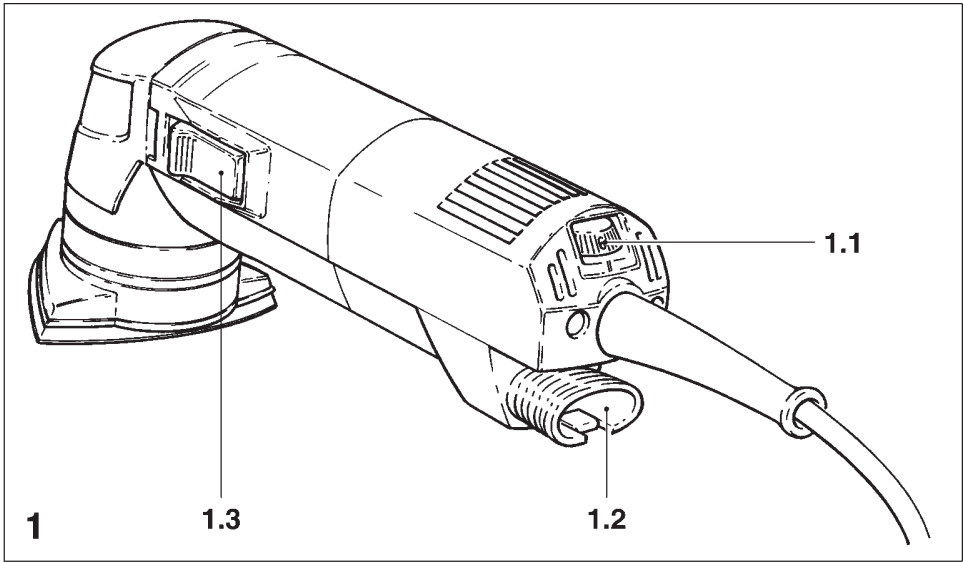
Deltex

Manual de instrucciones

Página 12 - 15

IMPORTANTE: *Lea y comprende todas las instrucciones antes de usar.*

Deltex



GENERAL SAFETY RULES

⚠ WARNING Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Work area


1 Keep your work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.

2 Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

3 Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

4a Grounded tools must be plugged into an outlet properly installed and grounded in accordance with all codes and ordinances. Never remove the grounding prong or modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs. Check with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. If the tools should electrically malfunction or break down, grounding provides a low resistance path to carry electricity away from the user.

4b Double insulated tools are equipped with a polarized plug (one blade is wider than the other.) This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install a polarized outlet. Do not change the plug in any way. Double insulation  eliminates the need for the three wire grounded power cord and grounded power supply system.

5 Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.

6 Don't expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

7 Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately. Damaged cords increase the risk of electric shock.

8 When operating a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-

A" or "W". These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

Personal safety

9 Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

10 Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery, or long hair can be caught in moving parts.

11 Avoid accidental starting. Be sure switch is off before plugging in. Carrying tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents.

12 Remove adjusting keys or switches before turning the tool on. A wrench or key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.

13 Do not overreach. Stand on both feet and keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.

14 Use safety equipment. Always wear eye protection. Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.

Tool use and care

15 Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.

16 Do not force tool. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.

17 Do not use tool if switch does not turn it on or off. Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

18 Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

19 Store idle tools out of reach of children and other untrained persons. Tools are dangerous in the hands of untrained users.

20 Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

21 Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using. Many accidents are caused by poorly maintained tools.

22 Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model. Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.

Service

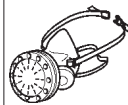
23 Tool service must be performed only by qualified repair personnel. Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.

24 When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual. Use of unauthorised parts or failure to follow Maintenance instructions may create a risk of electric shock or injury.

⚠ WARNING Various dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known (to the State of California) to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

The risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work.



To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

Technical data

Power consumption	150 W
No load speed	5 000 - 9 500 rpm
No. of strokes	10 000 - 19 000 spm
Abrasive stroke	2.5 mm (0.1 in.)
Weight	1.5 kg (3.3 lbs.)
Safety	<input checked="" type="checkbox"/> UL 745, CSA C22.2 No. 745

The illustrations referred to can be found on a fold-out page at the front of the operating instructions.

Symbols

V	Volts
A	Amperes
Hz	Hertz
W	Watt
~	Alternating current
n ₀	No load speed
<input checked="" type="checkbox"/>	Class II Construction
rpm	Revolutions per minute
spm	strokes per minute
Ø	Diameter

Intended use

The Deltex sander can be used to smooth wood, plastics, metal, steel, composite materials, paintlacquers, filler, stopper and similar materials. Thanks to the triangular shape of the sanding pad the machine is particularly suitable for processing tricky corners, edges and grooves.

If explosive or self-igniting dusts are produced during the sanding of certain materials the

manufacturer's processing instructions must be observed.

If the machine is used predominantly for processing metals the inside of the drive unit may become very dirty. In such cases we recommend the use of a powerful extractor, a shortening of cleaning cycles and/or the superposition of a fault current (FI) breaker.

The user is liable for damages and accidents arising from incorrect usage.

Electrical connections and starting

The mains voltage must comply with the voltage specified on the ratings plate!

Push the switch (1.3) forwards to start the machine. A slight pressure on the rear of the switch is enough to switch the machine off.

When cold the machine may take a few minutes to reach maximum speed. This is due to its construction and is not serious.

Electronics



When processing different surfaces it is helpful to adjust the sanding speed to the respective material.

The figures on the speed regulator (1.1) roughly correspond with the following idling speeds:

strokes per min			
1	10.000	4	15.400
2	11.800	5	17.200
3	13.600	6	19.000

Dust extraction

In order to draw off the dust produced during sanding the hose (Ø 27 mm) of a Festool dust extractor is attached to the suction adapter (1.2) at the end of the motor casing. The sanding dust is then drawn off directly through the extractor channel in the sanding pad.

When working with wood or if materials are used which may produce harmful dusts the electrical tool should be connected to a suitable extractor.

Sanding pad

The sanding pad is made of MPE foam (micro-cellular polyurethane elastomer) and has bevelled edges (2.3). It has a velour fabric on its top surface and a Stickfix covering on its underside. The velour side of the sanding pad is pressed against the Stickfix covering of the sanding base (2.4) The tool's sanding base has three centring protuberances (2.1) at its corners enabling easy adjustment.

Please note:

The device has been specially developed for work in corners and on edges. Experience has shown that this leads to a more point-focal load on the tip of the sanding base. The heat generated is naturally higher than when working on the whole surface since the same pressure is applied to a smaller surface. Do not apply as much pressure since otherwise the Stickfix covering of the sanding pad and the abrasive quickly become damaged. If the Stickfix covering on the front tip of the sanding pad should become worn simply remove the sanding pad, rotate around 120° and replace. If the Stickfix covering of the sanding base should become worn the complete base (Order No. 487406) can be replaced. Simply loosen the two screws (2.2 and 2.5).

Abrasive

Festool can offer perforated Stickfix abrasives in grain sizes from P 40 to P 400 for an effective dust extraction. Order numbers can be found in the corresponding brochures.

The Stickfix abrasives are simply pressed onto the Stickfix sanding pad and pulled off after use.

If the front tip of the abrasive has become worn it can be removed from the sanding pad, rotated around 120° and replaced.

Maintenance and care

⚠WARNING Always disconnect the machine at its mains plug before performing maintenance work!

The vent openings on the motor casing must always be kept clean and free to ensure a good circulation of air.

The device is fitted with self-disconnecting special brushes. If these become worn the power is automatically interrupted and the device comes to a standstill.

Any maintenance and repair work requiring the motor casing to be opened may only be carried out by an authorised service workshop. The device is fitted with self-disconnecting special brushes. If these become worn the power is automatically interrupted and the device comes to a standstill. Any maintenance and repair work requiring the motor casing to be opened may only be carried out by an authorised service workshop.

Accessories, tools

⚠WARNING For safety reasons, only use original Festool accessories and tools!

The accessory and tool order number can be found in the Festool catalog or on the Internet under www.festool-usa.com.

Warranty

Conditions of 1+2 Warranty

You are entitled to a free extended warranty (1 year + 2 years = 3 years) for your Festool power tool. Festool shall be responsible for all shipping costs during the first year of the warranty. During the second and third year of the warranty the customer is responsible for shipping the tool to Festool. Festool will pay for return shipping to the customer using UPS Ground Service. All warranty service is valid 3 years from the date of purchase on your receipt or invoice.

Festool Limited Warranty

This warranty is valid only on condition that the tool is used and operated in compliance with the Festool operating instructions. Festool warrants, only to the original consumer purchaser, that the specified tool will be free from defects in materials and workmanship for a term of one year from the date of procurement. Festool makes no other warranty, express or implied, for Festool portable power tools. No agent, representative, distributor, dealer or employee of Festool has the authority to increase or otherwise change the obligations or limitations of this warranty. The obligations of Festool in its sole discretion under this warranty shall be limited to the repair or replacement of any Festool portable power tool

that is found to be defective as packaged with the User Manual.

Excluded from coverage under this warranty are: normal wear and tear; damages caused by misuse, abuse or neglect; damage caused by anything other than defects in material and workmanship. This warranty does not apply to accessory items such as circular saw blades, drill bits, router bits, jigsaw blades, sanding belts, and grinding wheels. Also excluded are "wearing parts", such as carbon brushes, vanes of air tools, rubber collars and seals, sanding discs and pads, and batteries.

Festool portable power tools requiring replacement or repair are to be returned with the receipt of purchase to Festool (call 800-554-8741 for address details).

IN NO EVENT SHALL FESTOOL BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES FOR BREACH OF THIS OR ANY OTHER WARRANTY,

EXPRESSED OR IMPLIED WHATSOEVER. ALL WARRANTIES IMPLIED BY STATE LAW, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE HEREBY LIMITED TO THE DURATION OF THREE YEARS.

Some states in the U.S. and some Canadian provinces do not allow the limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. With the exception of any warranties implied by state or province law as hereby limited, the foregoing express limited warranty is exclusive and in lieu of all other warranties, guarantees, agreements and similar obligations of Festool.

This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights which vary from state to state in the U.S. and province to province in Canada.

RÈGLES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

AVERTISSEMENT Vous devez lire et comprendre toutes les instructions. Le non-respect, même partiel, des instructions ci-après entraîne un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Aire de travail

1 Veillez à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée. Le désordre et le manque de lumière favorisent les accidents.

2 N'utilisez pas d'outils électriques dans un endroit à atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

3 Tenez à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique. Ils pourraient vous distraire et vous faire une fausse manœuvre.

Sécurité électrique

4a Les outils mis à la terre doivent être branchés dans une prise de courant correctement installée et mise à terre conformément à tous les codes et règlements en vigueur. Ne modifiez jamais la fiche de quelque façon que ce soit, par exemple en enlevant la broche de mise à la terre. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche. Si vous n'êtes pas certain que la prise de courant est correctement mise à la terre, adressez-vous à un électricien qualifié. En cas de défaillance ou de défektivité électrique de l'outil, une mise à la terre offre un trajet de faible résistance à l'électricité qui autrement risquerait de traverser l'utilisateur.

4b Les outils à double isolation sont équipés d'une fiche polarisée (une des lames est plus large que l'autre) qui ne peut se brancher que d'une seule façon dans une prise polarisée. Si la fiche n'entre pas parfaitement dans la prise, inversez sa position; si elle n'entre toujours pas bien, demandez à un électricien qualifié d'installer une prise de courant polarisée. Ne modifiez pas la fiche de l'outil. La double isolation élimine le besoin d'un cordon d'alimentation à trois fils avec mise à la terre ainsi que d'une prise de courant mise à la terre.

5 Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre (tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.). Le risque de choc électrique est plus grand si votre corps est en contact avec la terre.

6 N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau. La présence d'eau dans un

outil électrique augmente le risque de choc électrique.

7 Ne malmenez pas le cordon. Ne transportez pas l'outil par le cordon et ne branchez pas la fiche en tirant sur le cordon. N'exposez pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes vives ou à des pièces en mouvement. Remplacez immédiatement un cordon endommagé. Un cordon endommagé augmente le risque de choc électrique.

8 Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, employez un prolongateur pour l'extérieur marqué «W.A.» ou «W». Ces cordons sont conçus pour un usage extérieur et réduisent les risques de choc électrique.

Sécurité des personnes

9 Restez alerte, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'effet de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un instant d'inattention suffit pour entraîner des blessures graves.

10 Habitez-vous convenablement. Ne portez ni vêtements flottants, ni bijoux. Confinez les cheveux longs. N'approchez jamais les cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement. Des vêtements flottants, des bijoux ou des cheveux longs risquent d'être happés par des pièces en mouvement.

11 Méfiez-vous d'un démarrage accidentel. Avant de brancher l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur ARRÊT. Le fait de trans--porter un outil avec le doigt sur la détente ou de brancher un outil dont l'interrupteur est en position MARCHE peut causer un accident.

12 Enlevez les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outil. Une clé laissée dans une pièce tournante de l'outil peut provoquer des blessures.

13 Ne vous penchez pas trop en avant. Maintenez un bon appui et restez en équilibre en tout temps. Une bonne stabilité vous permet de mieux réagir à une situation inattendue.

14 Utilisez des accessoires de sécurité. Portez toujours des lunettes ou une visière. Selon les conditions, portez aussi un masque antipoussière, des bottes de sécurité antidérapantes, un casque protecteur et/ou un appareil antibruit.

Utilisation et entretien des outils

15 Immobilisez le matériau sur une surface stable au moyen de brides ou de toute autre façon adéquate. Le fait de tenir la pièce avec la main ou contre votre corps offre une stabilité insuffisante et peut amener un dérapage de l'outil.

16 Ne forcez pas l'outil. Utilisez l'outil qui convient à la tâche. L'outil correct fonctionne mieux et de façon plus sécuritaire. Respectez aussi la vitesse de travail pour laquelle il a été conçu.

17 N'utilisez pas un outil si son interrupteur est bloqué. Un outil que vous ne pouvez pas commander par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

18 Débranchez la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

19 Rangez les outils hors de portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées. Les outils sont dangereux dans les mains d'utilisateurs novices.

20 Prenez soin de bien entretenir les outils. Les outils de coupe doivent être toujours bien affûtés et propres. Des outils bien entretenus, dont les arêtes sont bien tranchantes, sont moins susceptibles de coincer et plus faciles à diriger.

21 Soyez attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil. Si vous constatez qu'un outil est endommagé, faites-le réparer avant de vous en servir. De nombreux accidents sont causés par des outils en mauvais état.

22 N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant. Certains accessoires peuvent convenir à un outil, mais être dangereux avec un autre.

Réparation

23 La réparation des outils électriques doit être confiée à un réparateur qualifié. L'entretien

ou la réparation d'un outil électrique par un amateur peut avoir des conséquences graves.

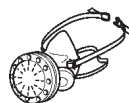
24 Pour la réparation d'un outil, n'employez que des pièces de rechange d'origine. Suivez les directives données à la section «Réparation» du présent manuel.

L'emploi de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions d'entretien peut entraîner un risque de choc électrique ou de blessures.

AVERTISSEMENT Certaines poussières créées par le ponçage mécanique, le sciage, le meulage, le perçage et autres activités reliées à la construction contiennent des substances chimiques connues (dans l'État de la Californie) comme pouvant causer le cancer, des anomalies congénitales ou représenter d'autres dangers pour la reproduction. Voici quelques exemples de telles substances:

- plomb provenant de peintures à base de plomb,
- silice cristallisée utilisée dans les briques, le ciment et autres matériaux de maçonnerie, et
- arsenic et chrome du bois d'œuvre traité avec un produit chimique.

Le risque d'exposition à de tels produits varie selon la fréquence à laquelle vous faites ce genre de travail.



Pour réduire les risques d'exposition à ces substances chimiques : travaillez dans un endroit adéquatement ventilé et utilisez un équipement de sécurité approuvé, tel que masques antipoussières spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

Caractéristiques techniques

Consommation	150 W
Vitesse à vite	5 000 - 9 500 tr/min
Nombre d'oscillations	10 000 - 19 000 tr/min
Rotation de ponçage	2.5 mm (0.1 in.)
Poids	1.5 kg (3.3 lbs.)
Sécurité	☑ UL 745, CSA C22.2 No. 745

Les figures indiquées se trouvent sur une page rabattable au début des instructions de service.

Symbole

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
~	Tension alternative
n ₀	Vitesse de rotation à vide

☑	Construction de classe II
tr/min	Tours par minute
Ø	Diamètre

Utilisation conforme

La ponceuse Deltex est un appareil destiné à poncer le bois, les matières plastiques, le métal, la pierre, les matériaux composites, la peinture et la laque, les matières de remplissage, le mastic et des matériaux semblables. Du fait de la forme triangulaire de la semelle de ponçage, l'appareil se prête particulièrement à des travaux dans des coins, des arêtes et des plis difficilement accessibles.

Si, lors du ponçage, il y a production de certaines matières explosives ou de poussière auto-inflammable, il est absolument nécessaire

de tenir compte des informations de travail du producteur du matériau.

Si l'appareil est utilisé dans une large mesure pour le traitement des métaux, un encrassement important est susceptible de se former à l'intérieur de l'entraînement. Dans pareil cas, nous préconisons l'utilisation d'un appareil d'aspiration puissant, de raccourcir les cycles de nettoyage et/ou de monter un disjoncteur à courant de défaut (FI) en amont. L'utilisateur est seul tenu responsable des dommages et des accidents qui résulteraient d'une utilisation non conforme.

Raccordement électrique et mise en service

La tension secteur doit coïncider avec l'indication de tension de la plaque signalétique! La mise en marche de l'appareil est opérée en poussant le commutateur (1.3) vers l'avant. Il suffit d'appuyer légèrement sur l'extrémité arrière du commutateur pour arrêter de nouveau l'appareil.

A l'état froid, il peut arriver que l'appareil ait besoin de quelques minutes jusqu'à ce que la vitesse de rotation maximale soit atteinte. Ceci est dû à la construction et est tout à fait normal.

Electronic



Pour traiter diverses surfaces, il est avantageux que la vitesse de ponçage soit adaptée au matériau spécifique.

Les chiffres visibles sur le variateur de vitesse (1.1) correspondent environ aux valeurs de vitesse à vide

tr / min			
1	10.000	4	15.400
2	11.800	5	17.200
3	13.600	6	19.000

Aspiration de la poussière

Pour aspirer la poussière de ponçage produite, le tuyau flexible (Ø 27 mm) d'un appareil d'aspiration Festool est enfilé sur la tubulure d'aspiration (1.2) à l'extrémité du boîtier moteur. La poussière de ponçage se trouve alors aspirée par les canaux d'aspiration de la semelle, directement à l'emplacement où le frottement a lieu.

Lorsque du bois est traité ou en cas d'utilisation de matériaux produisant des poussières dangereuses pour la santé, cet outil électrique doit être raccordé à un dispositif d'aspiration approprié.

Semelle

La semelle est en mousse d'élastomère polyuréthane micro cellulaire ses bords sont inclinés vers l'extérieur (2.3). Elle est pourvue, sur la face supérieure, de velours et, sur la face inférieure, d'un revêtement Stickfix. La semelle est pressée côté velours sur le revêtement Stickfix du plateau de ponçage (2.4). Pour obtenir un ajustage aisé, le plateau de ponçage de l'appareil est pourvu de trois élévations de centrage sur ses coins (2.1).

Veillez observer ce qui suit:

L'appareil a été développé spécialement pour travailler dans des coins et sur des arêtes. Chacun sait d'expérience que ce mode de travail donne plutôt lieu à une usure ponctuelle de l'extrémité du disque de ponçage. Ce faisant, la formation de chaleur est forcément plus élevée que lors de travaux en surface étant donné que la même pression d'application doit se répartir sur une surface plus petite. Pour cette raison, travaillez à pression d'application réduite étant donné que sinon, le revêtement Stickfix de la semelle ainsi que l'abrasif risquent d'être rapidement endommagés.

Au cas où le revêtement Stickfix serait usé à l'extrémité avant de la semelle de ponçage, il suffit de retirer la semelle et de la poser de nouveau en la tournant de 120°. Au cas où le revêtement Stickfix du plateau de ponçage serait également usé, le plateau complet (N° de commande 487406) peut être remplacé. A cet effet, il convient de desserrer les deux vis (2.2 et 2.5).

Abrasif

Pour obtenir une aspiration efficace de la poussière, Festool présente, pour ses appareils, des abrasifs Stickfix perforés en grains de P 40 à P 400. Pour les numéros de commande, veuillez vous reporter aux prospectus et documentations correspondants.

Il suffit d'appuyer les abrasifs Stickfix sur la semelle de ponçage Stickfix et de les enlever de nouveau après utilisation.

En cas d'usure de l'extrémité avant de l'abrasif, il suffit de le retirer de la semelle et de le reposer en le tournant de 120°.

Maintenance et entretien

⚠ AVERTISSEMENT Avant tout travail de maintenance sur la machine, toujours débrancher la fiche de la prise secteur!

Pour assurer la circulation de l'air, les ouvertures d'air de refroidissement dans le boîtier moteur doivent toujours être libres et dans un état de propreté impeccable. L'appareil est équipé de

charbons spéciaux assurant une mise hors circuit automatique. Lorsque ceux-ci sont usés, il donnent lieu à une coupure automatiquement du courant et l'appareil s'arrête.

Tous les travaux de maintenance et de réparation nécessitant une ouverture du boîtier moteur doivent être uniquement exécutés par un atelier de S.A.V. autorisé.

Accessoires et outils

⚠ AVERTISSEMENT Pour des raisons de sécurité, il faut utiliser exclusivement des accessoires et outils d'origine Festool!

Vous trouverez les numéros de pièce des accessoires et outils dans le catalogue Festool, ou sur le site Web (www.festool-usa.com).

Garantie

Conditions de la garantie (1+2 ans)

Vous avez droit à une prolongation de garantie gratuite (1 an + 2 ans = 3 ans) sur votre outil électrique Festool. Festool assumera tous les coûts d'expédition pendant la première année de la garantie alors que les deuxième et troisième années, les coûts devront être assumés par le client. Festool paiera les frais de retour de l'outil au client par service de livraison terrestre UPS. La garantie est valable pour une période de 3 ans à compter de la date d'achat indiquée sur votre reçu ou votre facture.

Garantie limitée de Festool

Cette garantie est valable à condition que l'outil soit utilisé conformément aux instructions de Festool. Festool garantit, à l'acheteur initial seulement, que l'outil indiqué sera exempt de tout défaut de matériau et de fabrication pendant un an à compter de la date d'achat. Festool ne donne aucune garantie supplémentaire, implicite ou explicite, sur les instruments portables électriques Festool. Aucun agent, représentant commercial, distributeur, vendeur ou employé de Festool n'est autorisé à prolonger ou à modifier les obligations ou restrictions de la présente garantie. Les obligations de Festool sont, à son

entière discrétion, limitées à la réparation ou à l'échange des outils portables électriques Festool trouvés défectueux dans le présent emballage, tels que fournis avec le présent Guide d'utilisation.

Cette garantie exclut l'usure normale, les dommages causés par un usage impropre, les abus ou la négligence, ou tout dommage autre que ceux attribuables à des défauts de matériau et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux accessoires tels que lames de scie circulaire, mèches de perceuse et vilebrequin, lames de scie sauteuse, bandes abrasives et meules. Sont également exclues les pièces d'usure, telles que balais de charbon, lamelles pour outils à air comprimé, joints et manchons de caoutchouc, disques et patins ponceurs, ainsi que les piles.

Les outils électriques portables Festool à remplacer ou à réparer doivent être retournés avec le reçu d'achat à Festool (appelez au 800-554-8741 pour connaître l'adresse d'expédition).

FESTOOL N'EST EN AUCUN CAS RESPONSABLE DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS, IMPLICITES OU EXPLICITES, DÉCOULANT DE LA RUPTURE DE CETTE GARANTIE OU DE TOUTE AUTRE GARANTIE. TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITÉES À UNE PÉRIODE DE TROIS ANS.

Certains états américains et certaines provinces canadiennes ne permettent pas la limitation des garanties implicites; il se pourrait donc que les limites indiquées ci-dessus ne s'appliquent pas dans votre cas. À l'exception de certaines garanties implicites des provinces ou des états indiquées ici, la présente garantie est exclusive et remplace toute autre garantie, convention et obligation similaire de Festool.

Cette garantie vous confère des droits légaux spécifiques, et vous pouvez aussi avoir d'autres droits pouvant varier d'un état à l'autre, ou d'une province à l'autre au Canada.

REGLAS GENERALES DE SEGURIDAD

⚠️ ADVERTENCIA Lea y entienda todas las instrucciones. El incumplimiento de una sola de las instrucciones aquí listadas puede tener como resultado una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones personales serias.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Espacio de trabajo

1 Mantenga su espacio de trabajo limpio y bien iluminado. Bancos de trabajo desordenados y áreas oscuras facilitan accidentes.

2 No maneje herramientas motorizadas en ambientes explosivos, como por ejemplo en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas motorizadas generan chispas que pueden encender el polvo o gases.

3 Mantenga espectadores, niños, y visitantes fuera del alcance mientras maneje herramientas motorizadas. Distracciones pueden causar la pérdida del control.

Seguridad eléctrica

4a Las herramientas conectadas a tierra deben estar enchufadas a un tomacorriente correctamente instalado y conectado a tierra, de acuerdo con la normativa vigente. Nunca quite el diente de conexión a tierra o modifique el enchufe de alguna manera. **No utilice ningún adaptador de enchufe.** Verifique con un electricista calificado si tiene dudas que el tomacorriente está conectado correctamente a tierra. Si las herramientas funcionaran electricamente mal o se estropearan, la conexión a tierra ofrece una vía de mínima resistencia para desviar la corriente eléctrica del usuario.

4b Las herramientas con doble aislamiento están equipadas con un enchufe polarizado (un filo es más ancho que el otro). Este enchufe macho solo encaja de una manera en el tomacorriente polarizado. Si el enchufe macho no encaja en el tomacorriente, déle la vuelta. Si aún no encaja, contacte a un electricista calificado para que instale un tomacorriente polarizado. No modifique el enchufe de ninguna manera. El doble aislamiento elimina la necesidad de un cable de corriente con conexión a tierra de tres hilos y un sistema de suministro de corriente conectado a tierra.

5 Evite el contacto con superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cableado y refrigeradores. Existe un elevado riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

6 No exponga las herramientas motorizadas a la lluvia o condiciones húmedas. Agua que entra en una herramienta motorizada aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

7 No abuse del cable. Nunca use el cable para transportar la herramienta o para desenchufarla del tomacorriente. Mantenga el cable fuera de calor, aceite, filos agudos o partes móviles. **Reemplace cables dañados inmediatamente.** Cables dañados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

8 Cuando utilice herramientas motorizadas en el exterior, utilice un cable de exterior señalizado con «W-A» o «W». Estos cables están clasificados para uso exterior y reducen el riesgo de descarga eléctrica.

Seguridad personal

9 Manténgase atento, observe lo que está haciendo y use el sentido común cuando use una herramienta motorizada. No trabaje estando cansado o bajo influencia de drogas, alcohol, o medicamentos. Un momento sin prestar atención mientras maneja una herramienta motorizada puede tener como resultado serias lesiones personales.

10 Vístase apropiadamente. No lleve ropa suelta ni joyas. Sujete pelo largo. Mantenga su pelo, ropa y guantes fuera del alcance de partes móviles. Ropa, joyas y pelo suelto pueden pillarse en partes móviles.

11 Evite accidentes al iniciar. Asegúrese que el interruptor está apagado antes de enchufar. El transportar herramientas con el dedo en el interruptor o enchufar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

12 Quite llaves de ajuste o conmutadores antes de encender la herramienta motorizada. Una llave inglesa u otra llave que se deja puesta en partes rotatorias de la herramienta pueden causar lesiones personales.

13 No exceda límites. Mantenga la estabilidad y balance apropiado en todo momento. La estabilidad y balance apropiado permiten el mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.

14 Use equipamiento de seguridad. Lleve siempre gafas protectoras. Mascarilla de polvo, zapatos de seguridad antirresbaladizos, casco, o protección de los oídos deben ser utilizados cuando sea apropiado.

Uso y cuidado de la herramienta

15 Use abrazaderas u otras formas adecuadas para sujetar y asegurar la pieza de trabajo en una plataforma estable. El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra el cuerpo es inestable y puede causar la pérdida de control.

16 No fuerce la herramienta. Use la herramienta correcta para su aplicación. La herramienta correcta hará su trabajo de manera mejor y más segura al nivel para el cual está diseñada.

17 No use la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Cualquier herramienta que no se pueda controlar por el interruptor es peligrosa y debe ser arreglada.

18 Desconecte el enchufe macho del tomacorriente antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios, o guardar la herramienta. Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de poner en funcionamiento la herramienta accidentalmente.

19 Guarde herramientas desocupadas fuera del alcance de niños u otras personas sin experiencias. Las herramientas son peligrosas en manos de personas inexpertas.

20 Mantenga las herramientas con cuidado. Mantenga las brocas, cuchillas y herramientas para cortar afiladas y limpias. Las herramientas mantenidas correctamente con filos afilados difícilmente se traban y se controlan con mayor facilidad.

21 Compruebe si hay alineación incorrecta o trabadura de partes móviles, rotura de partes, o cualquier otra condición que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta. En caso de daños, arregle la herramienta antes de usarla. Muchos accidentes son causados por herramientas con mal mantenimiento.

22 Use solo accesorios que recomiende el fabricante para su modelo. Accesorios que funcionen en una herramienta pueden ser peligrosos al usarlos en otra.

Mantenimiento

23 El mantenimiento de la herramienta solo se podrá realizar por personal de

mantenimiento cualificado. Revisión o mantenimiento realizado por personal no cualificado puede resultar en el riesgo de lesión.

24 Cuando se le de mantenimiento a una herramienta, use solo repuestos idénticos. Siga las instrucciones en la sección de mantenimiento de este manual. El uso de repuestos no autorizados o el incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento pueden conllevar el riesgo de descarga eléctrica o lesión.

ADVERTENCIA Algunos polvos creados por lijadoras motorizadas, aserraderos, trituradores, perforadoras y otras actividades de construcción contienen sustancias químicas que se sabe (en el Estado de California) causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños al sistema reproductivo. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas son:

- Plomo de las pinturas con base de plomo
- Sílice cristalino de los ladrillos y cemento y otros productos de mampostería, y
- Arsénico y cromo de madera tratada con sustancias químicas

El riesgo de exposición a estas sustancias varía, dependiendo de cuantas veces se hace este tipo de trabajo.



Para reducir el contacto con estas sustancias químicas: trabaje en un área con buena ventilación y trabaje con equipo de seguridad aprobado, como mascarillas para el polvo diseñadas específicamente para filtrar partículas microscópicas.

Datos técnicos

Potencia absorbida	150 W
Velocidad sin carga	5 000 - 9 500 rpm
Orbitas por minuto	10 000 - 19 000 opm
Carrera de esmerilado	2.5 mm (0.1 in.)
Peso	1.5 kg (3.3 lbs.)
Seguridad	UL 745, CSA C22.2 No. 745

Las figuras indicadas se encuentran en la página rebatible al comienzo de las instrucciones de servicio.

Símbolos

V	voltios
A	amperios
Hz	hertzios
W	vatios
~	resión alterna
n ₀	revoluciones por minuto en vacío
☐	Clase II Construcción
rpm	revoluciones por minuto

opm orbitas por minuto
Ø Diámetro

Utilización adecuada

La esmeriladora Deltex es un aparato para pulir madera, plástico, metal, piedra, materiales compuestos, pintura/barniz, rellenos, masilla y materiales parecidos. Debido a la forma triangular del taco esmerilador el aparato es especialmente adecuado para elaborar esquinas, cantos y juntas de difícil acceso.

Si al esmerilar algunos materiales se forman polvos inflamables o explosivos, se deberán tener en cuenta sin falta las indicaciones de elaboración del fabricante del material respectivo.

Si se emplea el aparato frecuentemente para trabajar con metal, el interior del accionamiento puede llegar a ensuciarse considerablemente. En estos casos recomendamos emplear un

aparato aspirador de alta potencia, acortar los ciclos de limpieza y/o conectar adicionalmente un interruptor de protección de corriente de defecto (FI).

El usuario se hace cargo de los daños y accidentes causados por una utilización inadecuada.

Conexión eléctrica y puesta en servicio

¡La tensión de red debe coincidir con la indicación de tensión en la placa indicadora de potencia!

Para conectar hay que mover el interruptor (1.3) deslizando hacia adelante. Es suficiente presionar ligeramente sobre la parte trasera del interruptor para volver a desconectar el aparato.

En estado frío puede suceder que el aparato necesite algunos minutos para alcanzar el número de revoluciones máximo posible. Esto se debe a la construcción del aparato y no representa inconveniente ni peligro alguno.

Electronic



Para elaborar las diferentes superficies es conveniente adaptar la velocidad de esmerilado al material correspondiente.

Las cifras indicadas en el regulador del número de revoluciones (1.1) corresponden aproximadamente a los valores de marcha en vacío siguientes:

orbitas / min			
1	10.000	4	15.400
2	11.800	5	17.200
3	13.600	6	19.000

Aspiración

Para aspirar los polvos del esmerilado hay que acoplar el tubo flexible (diámetro 27 mm) de un aparato aspirador Festool a la tubuladura de aspiración (1.2) al final de la caja del motor. De esta forma se aspira directamente el polvo de la superficie de esmerilado a través de los canales de aspiración en el taco esmerilador.

Al trabajar con madera o con materiales que originan polvos perjudiciales para la salud la herramienta eléctrica debe ser conectada a un dispositivo de aspiración adecuado.

Taco esmerilador

El taco esmerilador consiste de espuma MPE (poliuretano-elastómero microcelular) con cantos inclinados hacia afuera (2.3). En la superficie superior el taco esta provisto de

terciopelo y en la superficie inferior con una capa de Stickfix. El taco se pone con el lado de terciopelo sobre la capa de Stickfix de la mesa de esmerilado (2.4). A fin de facilitar el ajuste, la mesa de esmerilado del aparato está provista con tres peraltes de centraje (2.1) en las esquinas.

Atención:

El aparato ha sido concebido especialmente para trabajos en esquinas y cantos. Según muestra la experiencia, esto significa que la punta del disco esmerilador se ve sometida a un especial esfuerzo en una parte determinada ya que, por repartirse la presión sobre una superficie más pequeña, el desarrollo térmico es forzosamente más alto que en los trabajos sobre una superficie. Por eso conviene trabajar con presión reducida, de lo contrario la capa Stickfix del taco y la materia abrasiva rápidamente podrán deteriorarse.

En caso de estar gastada la capa Stickfix en la punta delantera del taco, es suficiente extraer el taco esmerilador y volver a colocarlo girándolo 120°. Si la capa Stickfix de la mesa también está gastada, se puede recambiar la mesa

completa (N° de pedido 487406). Para ello es necesario soltar ambos tornillos (2.2 y 2.5).

Materia abrasiva

Para una aspiración efectiva de los aparatos Festool ofrece materias abrasivas Stickfix de granulaciones entre P 40 y P 400. Para los números de pedido sírvase consultar los documentos de prospecto correspondientes.

Para su uso es suficiente colocar las materias abrasivas Stickfix sobre el taco esmerilador Stickfix mediante presión y, al finalizar, sacarlas.

En caso de estar la punta delantera de la materia abrasiva gastada, es suficiente extraerla del taco esmerilador y volver a colocarla girándola 120°.

Mantenimiento y cuidados

¡ADVERTENCIA! ¡Antes de emprender cualquier trabajo de mantenimiento en la máquina hay que desconectar el enchufe!

Para garantizar suficiente circulación de aire los orificios de ventilación de la caja del motor deben estar siempre limpias y libres de residuos.

El aparato está provisto de carbones especiales de desconexión automática. Cuando estos carbones están gastados, se produce una interrupción automática de la corriente y el aparato se para.

Todos los trabajos de reparación y de mantenimiento para los que es necesario abrir la caja del motor solamente pueden ser realizados por un taller autorizado de servicio de posventa.

Accesorios, herramientas

⚠️ ADVERTENCIA ¡Por razones de seguridad, solamente deben emplearse accesorios y herramientas originales de Festool!

Los números de pedido para los respectivos accesorios y herramientas se encuentran en su catálogo Festool o en la Internet, "www.festool-usa.com".

Garantía

Condiciones de la Garantía 1 + 2

Usted tiene derecho a una garantía extendida gratuita (1 año + 2 años = 3 años) para su herramienta motorizada Festool. Festool se hará responsable por los gastos de envío durante el primer año de garantía. Durante el segundo y tercer año de garantía el cliente es responsable por el costo del envío de la herramienta a Festool. Festool pagará el embarque de regreso al cliente usando UPS Ground Service. Todo el servicio de garantía es válido por 3 años desde la fecha de la compra de acuerdo a la fecha de su recibo o factura de compra.

Garantía limitada de Festool

Esta garantía es válida únicamente con la condición previa de que la herramienta se usa y opera de conformidad con las instrucciones de operación de Festool. Festool garantiza, sólo al comprador original, que la herramienta especificada estará libre de defectos de fabricación y materiales durante un periodo de un año a partir de la fecha de compra. Festool no otorga otras garantías, ni explícitas ni implícitas para ninguna de las herramientas motorizadas portátiles Festool. Ningún agente, representante, distribuidor, comerciante o empleado de Festool está autorizado para extender o modificar de cualquier manera las obligaciones o limitaciones de esta garantía. Las obligaciones de Festool, a su propia entera discreción, están limitadas a la reparación o sustitución de cualquier herramienta portátil

Festool que se encuentre estar defectuosa en el momento de ser embalada junto con el manual de usuario.

Quedan excluidos de la cobertura en esta garantía: el desgaste normal; los daños causados por uso indebido, el abuso o negligencia; los daños causados por cualquier otra causa que no sean defectos del material o de la fabricación. Esta garantía no aplica a accesorios como cuchillas de sierras circulares, brocas de taladro, barrenas de buriladora, cuchillas de sierra, cuchillas para sierras de calado, correas de lijadoras y ruedas de esmeril. También se excluyen las partes que se desgastan como cepillos de carbón, álabes de las herramientas de aire, collarines de hule y sellos, discos y platos de lijado, y baterías.

Las herramientas motorizadas portátiles Festool que requieran de reemplazo o reparación deben devolverse con el recibo de compra a Festool (llame al 800-554-8741 para los detalles de la dirección).

EN NINGÚN CASO FESTOOL SE HARÁ RESPONSABLE POR LOS DAÑOS SECUNDARIOS O CONSECUENTES OCASIONADOS POR LA VIOLACIÓN DE ESTA O CUALQUIER OTRA GARANTÍA, SEA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA. TODAS LAS GARANTÍAS IMPLICADAS POR LEYES ESTATALES, INCLUYENDO LAS GARANTÍAS IMPLICADAS DE COMERCIALIZACIÓN Y ADECUACIÓN A UN PROPÓSITO PARTICULAR, QUEDAN LIMITADAS A TRES AÑOS DE DURACIÓN.

Algunos estados de EE.UU. y algunas provincias de Canadá no permiten las limitaciones en cuanto a la duración de las garantías implícitas, de modo que la limitación arriba indicada puede que no le afecte. A excepción de algunas garantías implicadas por leyes estatales o provinciales, limitadas por la presente, la anteriormente citada garantía, expresamente limitada, es exclusiva y sustituye a cualquier otra garantía, acuerdo u obligación similar de Festool. Esta garantía le concede derechos legales específicos y usted podría tener otros derechos legales que varían de estado a estado en EE.UU. y de provincia a provincia en Canadá.

